

# Canal Lower Duwamish

## Sitio del Superfondo

### Hoja Informativa

DOH 334-139 November 2007 Spanish

#### Antecedentes

Se está realizando la limpieza del Canal Lower Duwamish bajo el programa Superfondo de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los EE.UU. El sitio incluye una porción de 5.5 millas del Río Lower Duwamish que fluye hacia la Bahía Elliott cerca de Seattle, Washington y fue colocado en la Lista Nacional de Prioridades de Sitios del Superfondo de la EPA el 13 de septiembre de 2001.

#### Contaminantes preocupantes

Durante los últimos 100 años se han arrojado contaminantes al río que hoy se encuentran presentes en los sedimentos en el fondo y en sus riberas. Los contaminantes en el sedimento incluyen bifenilos policlorinados (PCB), hidrocarburos aromáticos policíclicos, arsénico y dioxinas. Los peces y crustáceos que pasan la mayor parte de su vida en el río pueden acumular contaminantes químicos en sus tejidos. El salmón adulto migratorio del Duwamish posee concentraciones de contaminantes menores que los peces residentes debido a que pasa muy poco tiempo en el Canal Lower Duwamish.

Los PCB son los contaminantes de mayor preocupación en los peces y crustáceos del Canal Lower Duwamish. Los PCB fueron prohibidos en 1977 por su persistencia en el ambiente. Los niños expuestos a los PCB pueden desarrollar problemas de aprendizaje y comportamiento a lo largo de sus vidas. Se sabe también que los PCB afectan al sistema inmunológico. Estudios en animales han demostrado que los PCB pueden causar cáncer, por lo que la EPA ha clasificado a los PCB como probables carcinógenos en los humanos.

#### Vías de exposición: peces, crustáceos y sedimentos

**Peces y crustáceos:** La mayor amenaza para la salud y la principal vía de exposición a los contaminantes en



Aviso del consumo de mariscos del Río Duwamish en la Terminal 105

el Canal Lower Duwamish se produce a través del consumo de cangrejos, crustáceos y pescado. Hasta que las actividades de limpieza hayan reducido efectivamente los niveles de contaminación, se recomienda al público en general, especialmente a los niños pequeños, mujeres embarazadas o en edad fértil y madres que amamantan:

**NO COMER cangrejos, crustáceos ni peces (no se incluye el salmón) del Canal Lower Duwamish.** Vea la recomendación adicional al reverso con respecto al consumo de salmón.

**Sedimentos:** Los contaminantes pueden acumularse en el suelo y en los sedimentos. La gente puede comer pequeñas cantidades del suelo o de los sedimentos de las playas del Canal Duwamish sin darse cuenta. Los niños pequeños por ejemplo, con frecuencia se llevan las manos, los juguetes, chupetes u otros artículos a la boca ingiriendo así el polvo.

Se recomienda adoptar medidas que permitan reducir al máximo la exposición a los contaminantes que se encuentran en el suelo y en los sedimentos en el Canal Lower Duwamish hasta que las actividades de limpieza reduzcan efectivamente los niveles de contaminación.

# Cómo reducir la exposición a los contaminantes en los peces, crustáceos y sedimentos

**NO COMER cangrejos, crustáceos ni peces (no se incluye el salmón) del Canal Lower Duwamish.**

**Comer salmón es seguro, pero se debería limitar el consumo de algunos**

El salmón pasa un período breve en el Río Duwamish y el salmón que se pesca allí posee las mismas concentraciones de contaminantes que el salmón de cualquier otra parte de Puget Sound. Las siguientes recomendaciones son para el salmón de Puget Sound y del Río Duwamish:

**Chum, Coho, Pink y Sockeye** - Puede comer con seguridad 2-3 comidas\* por semana.

**Chinook** - Limite su consumo a 1 comida por semana.

**Blackmouth** (residente Chinook) - Limite su consumo a 2 comidas por semana.

\* Una comida es 8 onzas de pescado crudo con base a un adulto de 160 libras. Agregue o reste 1 onza por cada 20 libras de diferencia en el peso corporal.

## Manténgase en las áreas de uso público

- Por lo general, las playas cercanas a los sitios industriales en el Canal Duwamish poseen concentraciones de contaminantes más altas.

## Mantenga la higiene

- Si va a la playa, lávese las manos y la cara con jabón inmediatamente después, especialmente antes de comer.
- Limpie la suciedad debajo de las uñas.
- Los niños pequeños son especialmente sensibles a los contaminantes. Recuerde lavar frecuentemente las manos de los niños, sus juguetes y chupetes.
- Enjuague a su perro después de ir a la playa.

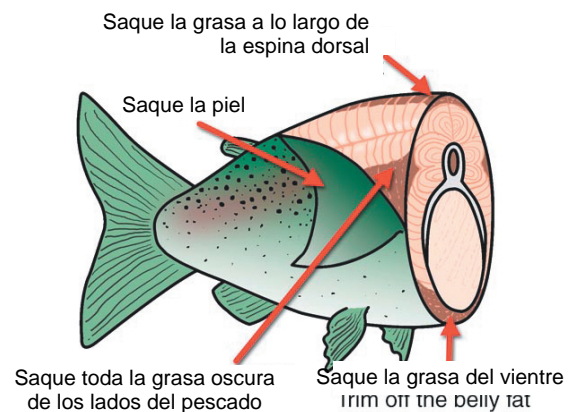
## Evite llevar contaminantes al hogar

- Si camina por las playas del Duwamish, quítese los zapatos antes o inmediatamente después de entrar al hogar. Coloque un tapete afuera y disponga de un lugar para los zapatos adentro.
- Si saca a pasear a su perro por la playa, tenga en su vehículo o junto a la puerta de su hogar un cepillo, un paño y una botella con agua para lavar las patas de su perro.

## Recomendaciones del DOH para la preparación del pescado

Las siguientes recomendaciones pueden reducir los PCB y otros contaminantes que se acumulan en la grasa de los peces, hasta un 50 por ciento. Si come salmón del Río Duwamish siga estas recomendaciones para reducir su exposición a los contaminantes.

- Al limpiar el pescado, saque la piel, la grasa y los órganos internos antes de cocinarlo.
- Cocine el pescado a la parrilla, al horno o al fuego directo para que se desgrase mientras se cocina.
- No utilice la grasa escurrida para salsas ni caldos.



**Mercurio en los peces:** El mercurio se acumula en el filete del pescado y no se reduce preparándolo de esta manera. El mercurio se encuentra en la mayoría de los pescados, incluyendo el salmón de Puget Sound y del Río Duwamish. Para más información acerca del Aviso Estatal del estado de Washington sobre el Consumo de Pescado para el Mercurio visite [www.doh.wa.gov/fish](http://www.doh.wa.gov/fish)

## Para más información, comuníquese con:

El Departamento de Salud del Estado de Washington  
Oficina de Evaluación de la Salud Ambiental  
Número sin cargo 1-877-485-7316

## Recomendaciones sobre el pescado en el Estado de Washington

Número sin cargo 1-877-485-7316  
[www.doh.wa.gov/fish](http://www.doh.wa.gov/fish)

DOH 334-139 November 2007 Spanish

Para personas discapacitadas, este documento está disponible a su pedido en otros formatos. Para hacer su pedido, llame al 1-800-525-0127 (TDD/TTY llame al 711).